

یازدهمین قرارداد (پروتکل) الحاقی به اساسنامه اتحادیه پستی جهانی

فهرست مطالب^۱

ماده اول	(دبیاچه اصلاح شده)	
ماده دوم	(ماده ۱ اصلاح شده)	گستره و اهداف اتحادیه
ماده سوم	(ماده ۱ مکرر اصلاح شده)	تعاریف
ماده چهارم	(ماده ۴ اصلاح شده)	روابط خاص
ماده پنجم	(ماده ۸ اصلاح شده)	اتحادیه‌های محدود. موافقتنامه‌های خاص
ماده ششم	(ماده ۹ اصلاح شده)	روابط با سازمان ملل
ماده هفتم	(ماده ۱۱ اصلاح شده)	رویه الحاق یا پذیرفته شدن در اتحادیه
ماده هشتم	(ماده ۱۲ اصلاح شده)	رویه خروج از اتحادیه
ماده نهم	(ماده ۲۱ اصلاح شده)	مخارج اتحادیه. قدرالسهم کشورهای عضو
ماده دهم	(ماده ۲۲ اصلاح شده)	احکام اتحادیه
ماده یازدهم	(ماده ۲۵ اصلاح شده)	امضا، تصدیق، تنفیذ، تایید، تصویب و الحاق به احکام اتحادیه
ماده دوازدهم	(ماده ۲۶ اصلاح شده)	اعلام تنفیذ، تایید، تصویب و الحاق به احکام اتحادیه
ماده سیزدهم	(ماده ۲۷ حذف شده)	الحاق به موافقت نامه‌ها
ماده چهاردهم	(ماده ۲۸ اصلاح شده)	خروج از موافقت نامه‌های اتحادیه
ماده پانزدهم	(ماده ۲۹ اصلاح شده)	ارائه پیشنهادها
ماده شانزدهم	(ماده ۳۰ اصلاح شده)	اصلاح اساسنامه
ماده هفدهم	(ماده ۳۱ اصلاح شده)	اصلاح آیین‌نامه عمومی، کنوانسیون و موافقت نامه‌های اتحادیه
ماده هجدهم		تاریخ اجرا و مدت اعتبار پروتکل الحاقی به اساسنامه اتحادیه پستی جهانی

^۱ مطابق با بند ۲ ماده ۲۴ آئین نامه داخلی کنگره، دفتر بین‌الملل مقررات مندرج در نسخه‌های تلفیقی احکام اتحادیه اشاره شده در این سند، با توجه به درستی (مندرجات)، ترتیب مفاد احکام فوق‌الذکر را مجدداً شماره‌گذاری می‌کند.

یازدهمین قرارداد (پروتکل) الحاقی به اساسنامه اتحادیه پستی جهانی^۲

نمایندگان تام‌الاختیار دولت‌های کشورهای عضو اتحادیه پستی جهانی حاضر در کنگره اپی جان، با توجه به بند ۲ ماده ۳۰ اساسنامه اتحادیه پستی جهانی مصوب دهم جولای ۱۹۶۴ در وین، اصلاحات زیر را در آن اساسنامه، منوط به تنفیذ، تایید یا تصویب، اصلاح کردند.

ماده اول

(دیباچه اصلاح شده)

در راستای توسعه ارتباطات بین افراد از طریق عملیات کارآمد سرویس‌های پستی و کمک به تحقق اهداف عالی همکاری بین‌المللی در زمینه‌های فرهنگی، اجتماعی و اقتصادی، نمایندگان تام‌الاختیار دولت‌های کشورهای امضا کننده، این اساسنامه را با قید تنفیذ، تایید یا تصویب، پذیرفتند.

ماموریت اتحادیه پستی جهانی (که از این پس "اتحادیه" نامیده می‌شود) ترغیب توسعه مستمر سرویس پستی همگانی با کیفیت، کارآمد و در دسترس، به منظور تسهیل ارتباطات بین ساکنان کره زمین است از طریق:

- تضمین گردش آزاد مرسولات پستی در یک قلمرو پستی واحد مرکب از شبکه‌های هم‌وصل؛
- تشویق اتخاذ استانداردهای مشترک بی‌طرفانه و تشویق کاربرد فن‌آوری؛
- حصول اطمینان از همکاری و تعامل میان ذینفعان؛
- ترویج همکاری فنی موثر؛
- حصول اطمینان از ارضای نیازهای در حال تغییر مشتریان.

ماده دوم

(ماده ۱ اصلاح شده)

گستره و اهداف اتحادیه

۱ کشورهایه‌ای که اساسنامه حاضر را پذیرفته‌اند، تحت سازمان بین‌الدولی به نام اتحادیه پستی جهانی، یک قلمرو پستی واحد را برای تبادل متقابل مرسولات پستی تشکیل می‌دهند. آزادی گذر (ترانزیت)، منوط به شرایط مصرح در احکام اتحادیه و هر گونه پروتکل الحاقی آن (از این پس مجموعاً "احکام اتحادیه" نامیده می‌شود)، باید در سرتاسر قلمرو اتحادیه تضمین شود.

^۲ مطابق با کنگره ایپجان - سند ۳۹، تغییرات مختلفی در نسخه انگلیسی اساسنامه برای استفاده از زبان خالص و عاری از جنسیت [actor & actress] ایجاد شده است. از آنجایی که این اصلاحات تحریریه تأثیری بر متن رسمی به زبان فرانسه ندارد تغییرات در این مجلد علامت‌گذاری نشده است.

۲ هدف اتحادیه، تضمین تشکیلات و بهبود سرویسهای پستی و بهره‌گیری از این فضا برای توسعه همکاری‌های بین‌المللی است.

۳ اتحادیه حتی‌المقدور در تامین کمک فنی پستی به کشورهای عضو متقاضی مشارکت می‌کند.

ماده سوم

(ماده ۱ مکرر اصلاح شده)

تعاریف

۱ در احکام اتحادیه، عبارات زیر به این شرح تعریف می‌شوند:

۱-۱ سرویس پستی: تمامی سرویس‌های پستی بین‌المللی که گستره ارائه آنها بر اساس احکام اتحادیه تعیین و تنظیم می‌شوند. تعهدات اصلی سرویس‌های پستی عبارتند از تامین اهداف خاص اجتماعی و اقتصادی کشورهای عضو از طریق تضمین جمع‌آوری، پردازش، ارسال و توزیع مرسولات پستی.

۱-۲ کشور عضو: کشوری که واجد شرایط مندرج در ماده ۲ اساسنامه است.

۱-۳ قلمرو پستی واحد: تعهد طرفهای متعاقد احکام اتحادیه به تامین مبادله متقابل مرسولات پستی، شامل آزادی گذر (ترانزیت) و رفتار یکسان و بدون تبعیض با مرسولات پستی گذری (ترانزیتی) سایر کشورها همانند مرسولات پستی خود، منوط به شرایط مصرح در احکام اتحادیه.

۱-۴ آزادی گذر (ترانزیت): تعهد یک کشور عضو واسطه برای تضمین حمل مرسولات پستی گذری (ترانزیتی) تحویلی به آن برای گذر (ترانزیت) به کشور عضو دیگر و رفتار مشابه با این مرسولات همانند مرسولات داخله خود، منوط به شرایط مصرح در احکام اتحادیه.

۱-۵ (حذف شد.)

۱-۶ (حذف شد.)

۱-۶ مکرر مرسوله پستی: عبارت عام اشاره به هر چیز ارسال شده توسط مجری منتخب کشور عضو (پست‌نامه، امانت پستی، حوالجات پولی و غیره)، همانطور که در کنوانسیون پستی جهانی (که از این پس "کنوانسیون" نامیده می‌شود)، موافقت‌نامه‌های اتحادیه (همانگونه که در ماده ۲۲ اساسنامه اشاره شده است) و آیین‌نامه‌های اجرایی مربوطه آنها شرح داده شده است.

۱-۷ مجری منتخب: نهاد دولتی یا غیردولتی که توسط کشور عضو برای انجام خدمات پستی و تکالیف ناشی از احکام اتحادیه در قلمرو خود انتخاب شده است.

۱-۸ قید تحدید تعهد: تبصره عدم تعهد که از طریق آن، کشور عضوی، عدم شمول یا تعدیل اثر حقوقی یک ماده از احکام اتحادیه، به غیر از اساسنامه و آیین‌نامه عمومی، در مورد خود را بیان می‌دارد. قیود تحدید تعهد نباید با ماهیت و هدف اتحادیه که در دیباچه و ماده ۱ اساسنامه تعریف شده، منافات داشته باشند. قید تحدید تعهد باید توجیه مناسب داشته و توسط اکثریت لازم برای تصویب قانون مربوطه، تأیید شده و در قرارداد (پروتکل) نهایی مربوطه گنجانده شود.

ماده چهارم
(ماده ۴ اصلاح شده)

روابط خاص

۱ کشورهای عضوی که مجریان منتخب آنها، ارائه دهنده خدمات پستی به نمایندگی از قلمروهایی خارج از اتحادیه هستند، باید به عنوان واسط برای سایر کشورهای عضو عمل کنند. مقررات کنوانسیون و آیین نامه اجرایی آن در مورد این روابط خاص قابل اعمال هستند.

ماده پنجم

(ماده ۸ اصلاح شده)

اتحادیه های محدود. موافقتنامه های خاص

- ۱ کشورهای عضو یا مجریان منتخب آنها، اگر قوانین کشورهای عضو آنها اجازه دهد، می توانند اتحادیه های محدود تاسیس و موافقتنامه های خاص در ارتباط با سرویس پستی منعقد کنند، مشروط بر آن که این موافقتنامه ها هیچ گاه مقرراتی را تعیین نکنند که نسبت به احکام اتحادیه که به امضای آنها رسیده است، منفعت کمتری برای عموم داشته باشند.
- ۲ اتحادیه های محدود می توانند ناظرینی به کنگره ها، شورای راهبری، شورای عملیات پستی و سایر کنفرانس ها و اجلاس های سازماندهی شده توسط اتحادیه اعزام کنند.
- ۳ اتحادیه می تواند ناظرینی به کنگره ها، کنفرانس ها و اجلاس های اتحادیه های محدود اعزام کند.

ماده ششم

(ماده ۹ اصلاح شده)

روابط با سازمان ملل

۱ روابط بین اتحادیه و سازمان ملل مبتنی بر موافقتنامه هایی است که متن آنها ضمیمه این اساسنامه است.

ماده هفتم

(ماده ۱۱ اصلاح شده)

رویه الحاق یا پذیرفته شدن در اتحادیه

- ۱ هر عضو سازمان ملل می تواند به اتحادیه ملحق شود.
- ۲ همه کشورهای مستقل غیر عضو سازمان ملل می توانند درخواست پذیرفته شدن به عنوان کشور عضو اتحادیه را مطرح کنند.
- ۳ الحاق یا درخواست پذیرفته شدن در اتحادیه باید شامل اعلام رسمی الحاق به اساسنامه و احکام الزام آور اتحادیه باشد. این درخواست توسط دولت کشور متبوع به مدیرکل دفتر بین الملل تسلیم می شود و متعاقباً مدیرکل دفتر بین الملل، الحاق را اعلام کرده یا با کشورهای عضو در مورد درخواست پذیرفته شدن مشورت می کند.

۴ کشورهای غیر عضو سازمان ملل در صورتی به عنوان کشور عضو پذیرفته می‌شوند که درخواستشان به تأیید حداقل دو سوم کشورهای عضو اتحادیه برسد. کشورهای عضوی که ظرف چهار ماه از تاریخ رایزنی پاسخ آنها توسط دفتر بین‌الملل دریافت نشده باشد، ممتنع محسوب می‌شوند. پاسخ‌های فوق‌الذکر باید بصورت فیزیکی یا از طریق وسایل الکترونیک ایمن توسط نماینده رسمی و قانونی دولت کشور عضو مربوطه امضاء و به دفتر بین‌الملل، ارائه شود. برای اهداف این بند، "وسایل الکترونیک ایمن" به هر وسیله الکترونیک مورد استفاده برای پردازش، ذخیره و انتقال داده‌ها گفته می‌شود که از کامل بودن، درستی و محرمانه بودن داده‌ها در هنگام ارائه پاسخ‌های فوق توسط یک کشور عضو، اطمینان حاصل شود.

۵ الحاق یا پذیرفته شدن به عنوان عضو، توسط مدیرکل دفتر بین‌الملل به دولت‌های کشورهای عضو ابلاغ و شروع عضویت از تاریخ ابلاغ مزبور خواهد بود.

ماده هشتم

(ماده ۱۲ اصلاح شده)

رویه خروج از اتحادیه

- ۱ هر کشور عضو اتحادیه می‌تواند با اعلام مخالفت با اساسنامه، از اتحادیه خارج شود. خروج از اتحادیه توسط دولت کشور متبوع به مدیرکل دفتر بین‌الملل و متعاقباً توسط وی به دولت‌های کشورهای عضو اعلام می‌شود.
- ۲ خروج از اتحادیه، یکسال پس از دریافت اعلام مخالفت با اساسنامه توسط مدیرکل دفتر بین‌الملل به شرح مندرج در بند ۱ اعتبار می‌یابد.

ماده نهم

(ماده ۲۱ اصلاح شده)

مخارج اتحادیه. قدرالسهم کشورهای عضو

- ۱ تعیین حداکثر مبالغ زیر به عهده کنگره‌ها است:
 - ۱-۱ سقف مخارج سالانه اتحادیه؛
 - ۱-۲ سقف مخارج سازماندهی کنگره بعدی.
- ۲ در صورت ضرورت، مخارج مذکور در بند ۱ می‌تواند از سقف تعیین شده فراتر رود به شرطی که مقررات مربوطه در آیین‌نامه عمومی لحاظ شود.
- ۳ مخارج اتحادیه شامل مخارج احتمالی مندرج در بند ۲، به‌طور مشترک توسط کشورهای عضو تامین می‌شود. بدین منظور هر کشور عضو طبقه مورد نظر خود را انتخاب می‌کند. مشروط به مقررات مربوطه در آیین‌نامه عمومی تعیین می‌شود.
- ۴ در حالت الحاق یا پذیرش در اتحادیه طبق ماده ۱۱، کشور مربوطه طبقه قدرالسهم خود را برای مشارکت در مخارج اتحادیه برابر با مقررات مربوطه مندرج در آیین‌نامه عمومی انتخاب می‌کند.

ماده دهم

(ماده ۲۲ اصلاح شده)

احکام اتحادیه

- ۱ اساسنامه قانون پایه اتحادیه و حاوی قواعد بنیادین آنست و مشمول قید تحدید تعهد نمی‌شود.
- ۲ آیین‌نامه عمومی شامل مقرراتی است که اعمال اساسنامه و کارکرد اتحادیه را تضمین می‌کنند. رعایت آنها برای کلیه کشورهای عضو الزامی است و مشمول قید تحدید تعهد نمی‌شوند.
- ۳ کنوانسیون و آیین‌نامه اجرایی آن در برگیرنده قواعد حاکم بر سرویس پستی هستند. رعایت احکام مذکور برای همه کشورهای عضو الزامی است. کشورهای عضو تضمین می‌کنند مجریان منتخب آنها، تکالیف ناشی از کنوانسیون و آیین‌نامه اجرایی آن را برآورده می‌سازند.
- ۴ موافقت‌نامه‌های اتحادیه و آیین‌نامه‌های اجرایی آن باید به ترتیب، سرویسها را تعریف و تنظیم کند به غیر از سرویسهایی که در کنوانسیون و آیین‌نامه اجرایی مربوطه، بین کشورهای عضو متعهد به اجرای آن می‌باشند، تعریف و تنظیم شده است. رعایت آنها فقط برای کشورهای عضو امضا کننده الزامی است. کشورهای امضا کننده تضمین می‌کنند که مجریان منتخب آنها، تکالیف ناشی از این موافقت‌نامه‌های اتحادیه و آیین‌نامه‌های اجرایی آنها را برآورده می‌سازند.
- ۵ آیین‌نامه‌ها حاوی قواعد لازم برای پیاده‌سازی کنوانسیون و موافقت‌نامه‌های اتحادیه هستند و توسط شورای عملیات پستی با لحاظ کردن تصمیمات کنگره تدوین می‌شوند.
- ۶ قرارداد (پروتکل)های نهایی منضم به احکام اتحادیه، مذکور در بندهای ۳، ۴ و ۵ حاوی قیود تحدید تعهد احکام هستند.

ماده یازدهم

(ماده ۲۵ اصلاح شده)

امضا، تصدیق، تنفیذ، تایید، تصویب و الحاق به احکام اتحادیه

- ۱ احکام مصوب کنگره باید توسط نمایندگان تام‌الاختیار کشورهای عضو امضا شوند.
- ۲ آیین‌نامه‌های اجرایی باید توسط رییس و دبیرکل شورای عملیات پستی تایید شوند.
- ۳ احکام اتحادیه باید در کوتاهترین زمان ممکن توسط کشورهای امضا کننده مطابق با مقررات اساسنامه مربوطه تنفیذ، تایید یا تصویب شود.
- ۴ (حذف شد)
- ۵ اگر یک کشور عضو امضاء کننده احکام اتحادیه آن را تنفیذ، تایید یا تصویب نکند آن احکام برای سایر کشورهای عضو که آنها را تنفیذ، تایید یا تصویب کرده‌اند، اعتبار کمتری نخواهد داشت.
- ۶ در هر زمان کشورهای عضو می‌توانند به احکام اتحادیه که در کنگره امضاء نکرده‌اند، طبق رویه‌های مربوطه مندرج در آیین‌نامه داخلی کنگره‌ها، ملحق شوند.
- ۷ الحاق کشورهای عضو به احکام اتحادیه باید مطابق با ماده ۲۶ اعلام شود.

ماده دوازدهم

(ماده ۲۶ اصلاح شده)

اعلام تنفیذ، تایید، تصویب و الحاق به احکام اتحادیه

۱ اسناد تنفیذ، تایید، تصویب و الحاق به احکام اتحادیه باید در کوتاهترین زمان ممکن به مدیر کل دفتر بین الملل تسلیم شود و نامبرده باید مراتب را به اطلاع دولت های کشورهای عضو برساند.

ماده سیزدهم

(ماده ۲۷ حذف شده)

الحاق به موافقتنامه ها

(حذف شده)

ماده چهاردهم

(ماده ۲۸ اصلاح شده)

خروج از موافقتنامه های اتحادیه

۱ هر کشور عضو می تواند مشارکت خود در یک یا چند موافقتنامه اتحادیه منوط به رعایت شرایط مندرج در ماده ۱۲، متوقف سازد.

ماده پانزدهم

(ماده ۲۹ اصلاح شده)

ارایه پیشنهادها

۱ هر کشور عضو حق دارد پیشنهادهای مرتبط با احکامی که آنها را امضا کرده است، به کنگره یا در فاصله بین کنگره ها ارائه کند.

۲ اما، پیشنهادهای مربوط به اساسنامه و آیین نامه عمومی باید فقط به کنگره ها تسلیم شوند.

۳ بعلاوه، پیشنهادهای مربوط به آیین نامه های اجرایی از طریق دفتر بین الملل به شورای عملیات پستی تسلیم می شوند.

ماده شانزدهم

(ماده ۳۰ اصلاح شده)

اصلاح اساسنامه

۱ پیشنهادهای ارائه شده به کنگره درباره اساسنامه حاضر، برای تصویب باید به تأیید حداقل دو سوم کشورهای عضو دارنده حق رأی برسند.

۲ اصلاحات اساسنامه تأیید شده توسط کنگره، موضوع یک قرارداد (پروتکل) الحاقی هستند و در کنگره مذکور در یک تاریخ مشخص به اجرا گذاشته می‌شوند. بدون پیش داوری نسبت به ویژگی الزام آور اساسنامه که در بند ۱ ماده ۲۲ قید شده است اصلاحات مذکور در کوتاه‌ترین زمان ممکن توسط کشورهای عضو تنفیذ، تأیید، تصویب یا الحاق شده است. با مستندات این تنفیذ، تأیید، تصویب یا الحاق طبق رویه مندرج در ماده ۲۶ رفتار می‌شود.

ماده هفدهم

(ماده ۳۱ اصلاح شده)

اصلاح آیین‌نامه عمومی، کنوانسیون و موافقتنامه‌های اتحادیه

۱ آیین‌نامه عمومی، کنوانسیون و موافقتنامه‌های اتحادیه شرایط تصویب پیشنهادهای مربوطه را تعیین می‌کنند.

۲ اصلاحات آیین‌نامه عمومی، کنوانسیون و موافقتنامه‌های اتحادیه و پروتکل‌های الحاقی آن باید در تاریخ تعیین شده توسط کنگره به اجرا در آیند. بدون هر گونه پیش داوری نسبت به ماهیت الزام آور احکام اتحادیه، همانطور که در ماده ۲۲ اساسنامه قید شده، اصلاحات فوق باید توسط کشورهای عضو در اسرع وقت تنفیذ، تأیید، تصویب یا الحاق شود. اسناد تنفیذ، تأیید، تصویب یا الحاق طبق رویه مندرج در ماده ۲۶ رسیدگی می‌شود. این رویه با تمام تغییر و تعدیلهای لازم در مورد هر گونه اصلاحیه کنوانسیون و موافقتنامه‌های اتحادیه که بین کنگره ها تصویب می‌شود، باید اعمال شود.

ماده هجدهم

لازم الاجرا شدن و مدت زمان پروتکل الحاقی به اساسنامه اتحادیه پستی جهانی این پروتکل الحاقی از اول جولای ۲۰۲۲ و به مدت نامحدود لازم الاجرا می‌باشد.

در تأیید موارد فوق، نمایندگان تام‌الاختیار دولت‌های کشورهای عضو اتحادیه، این قرارداد (پروتکل) الحاقی که از لحاظ تاریخ اجرا و مدت اعتبار، مانند خود اساسنامه است را در یک نسخه اصلی امضاء کردند که به مدیرکل دفتر بین‌الملل سپرده شده و تصویر آن توسط دفتر بین‌الملل اتحادیه پستی جهانی به هر یک از کشورهای عضو ارسال می‌شود.

منعقد در ابی‌جان، ۲۶ آگوست ۲۰۲۱ (۴ شهریور ۱۴۰۰)